

Hebdo Canada

Ottawa
Canada

Volume 10, N° 22
le 2 juin 1982

Nouvelle percée de Télidon en Australie et au Canada	1
Un ministre canadien co-préside une rencontre internationale	3
Le Canada présent à l'Exposition internationale sur l'énergie	3
Soixante-cinq Canadiens reçoivent des insignes de l'Ordre du Canada	4
Le Canada participe à un exercice de l'OTAN en Norvège	5
Produits diététiques canadiens	5
L'île de Sainte-Croix est à présent une île internationale	6
Service franco-canadien de renseignements généalogiques	6
Un nouveau moyen de maigrir	6
Nouveau mélilot jaune	6
La chronique des arts	7
Nouvelles brèves	8

Nouvelle percée de Télidon en Australie et au Canada

Dans le cadre d'un colloque sur la technologie dans le monde des voyages et du tourisme, a eu lieu, à Sydney (Australie), la première démonstration du Videonet, système Télidon mis en place par la Myer Emporium Ltd., de Melbourne, à l'intention des milieux d'affaires australiens.

Télidon est le système de télévision bilatérale et de télématique mis au point par le ministère canadien des Communications en 1978, et reconnu depuis comme le plus avancé des systèmes vidéotex.

La Myer Communications, filiale de la Myer Emporium Ltd., se servira de cette technologie canadienne pour fournir des services commerciaux d'information et de télécommunication aux abonnés d'Australie et de toute la région sud du Pacifique.

L'exploitation commerciale du Videonet débutera sous peu. Au préalable, on présentera dans toute l'Australie, le système de démonstration du Videonet, mis au point de concert avec des entreprises canadiennes.

Le ministre canadien des Communications, M. Francis Fox, a fait remarquer

que la Myer Emporium Ltd. était l'une des entreprises commerciales d'Australie les plus importantes et qu'elle était bien placée pour exploiter avec succès un système vidéotex.

"La qualité du graphisme de Télidon et son mode de codage de l'information souple et efficace lui a valu les faveurs d'un grand nombre de télécommunicateurs parmi les plus importants du monde. Ses normes sont devenues celles de l'excellence pour les systèmes vidéotex d'Amérique du Nord, et le système a effectué des percées marquantes en Europe et sur les autres marchés. Le choix de la Myer Communications contribuera sans aucun doute au succès de Télidon en Australie", a déclaré le Ministre.

"Cette réussite est la plus récente de toutes celles qu'a déjà connues Télidon en Australie, a poursuivi M. Fox. Il y a un peu moins d'un an, la Consolidated Electronic Industries de Melbourne annonçait sa décision d'acheter, auprès de la Norpak Ltd. de Kanata (Ontario), pour \$3 millions de matériel et de composantes Télidon. A la fin de l'an dernier, le gou-



Des architectes utilisent Télidon pour faire des dessins techniques.



Affaires extérieures
Canada

External Affairs
Canada

vernement australien décidait d'ouvrir à la concurrence le marché du vidéotex afin que les utilisateurs puissent choisir le matériel convenant le mieux à leurs besoins. Dans ce contexte, je suis convaincu que les milieux commerciaux et industriels australiens se rendront très vite compte des avantages de Télidon pour tous les types d'applications vidéotex, que ce soit à la maison, à l'école ou au bureau. Spécialiste de la commercialisation et de la gestion, la Myer Communications a tous les outils nécessaires pour favoriser l'introduction de Télidon sur le marché australien sous forme d'un nouveau service utile à tous", a conclu M. Fox.

De son côté, le directeur général du Videonet, M. Glen Davis, a déclaré que le système Myer était fondé sur la technologie la plus avancée du monde et qu'il était idéalement placé pour répondre aux besoins des usagers, ainsi qu'à ceux des prestataires d'information et des annonceurs. "L'industrie australienne du tourisme a été l'une des premières à reconnaître la valeur du vidéotex. C'est pour cette raison que nous avons choisi le colloque sur le tourisme pour l'inauguration du système. Le Videonet sera présenté à de nombreux autres milieux industriels au cours des mois à venir", a indiqué M. Davis.

La démonstration du système Videonet revient à la System House Ltd., d'Ottawa, avec l'aide d'autres entreprises canadiennes dont AEL Microtel Ltd., de Burnaby (Colombie-Britannique), Dominion Directories Ltd., de Vancouver, et Infomart, de Toronto. Ces maisons ont prêté du maté-

riel, fourni des logiciels, participé à la formation du personnel, en plus d'assurer des services de consultation pour la création de pages et la conception de bases de données et de systèmes. Certains membres de l'Association canadienne des services d'informations vidéotex (ACSIV) ont également offert des pages au Videonet à des fins de démonstration.

"L'utilisation de Télidon en Australie facilitera la création d'un réseau mondial de services d'information qui profitera aussi bien aux utilisateurs qu'aux fournisseurs", a conclu M. Rex Schofield, président de l'ACSIV.

Le Télidon au Canada

D'autre part, le ministre Fox a annoncé la remise de subventions à plusieurs organismes canadiens qui utiliseront Télidon.

La London Free Press recevra \$1 082 000 pour l'achat de terminaux Télidon, terminaux destinés à son système électronique VideoPress d'information et de publicité.

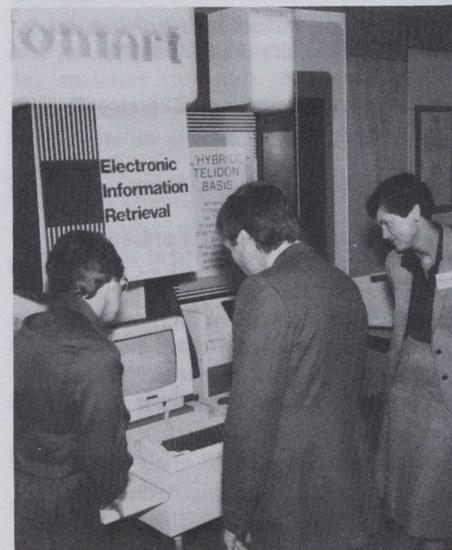
Mis au point à London (Ontario), VideoPress est vendu aux propriétaires et exploitants de centres commerciaux du Canada et des États-Unis. Pour présenter des pages Télidon, le système combine des terminaux Télidon tactosensibles et de grands écrans de télévision.

Les kiosques VideoPress mettent à la disposition du public des bulletins donnant les nouvelles locales et la météo, le calendrier des activités communautaires, des guides sur les centres commerciaux et sur les boutiques, des informations sur les spectacles et un service publicitaire.

L'Université du Québec, à Montréal,

recevra \$655 000 pour son projet Agora, auquel collaboreront l'Université de Montréal, l'École polytechnique de Montréal et plusieurs ministères du gouvernement fédéral.

Le projet consiste à desservir, au moyen d'un journal électronique, trois groupes distincts: la communauté d'origine italienne du Nord-Est de Montréal recevra toutes les formes de services sociaux et d'information qu'une communauté ethnique sur un territoire donné peut désirer obtenir ou échanger; les personnes handicapées bénéficieront d'informations qui faciliteront leur vie quotidienne; les chercheurs et les étudiants dans le domaine de la télématique puiseront à même les banques de données l'information dont ils ont besoin.



Visiteurs devant l'écran Télidon d'un kiosque d'Infomart (réseau d'informations agricoles), à Saint Elie (Manitoba).

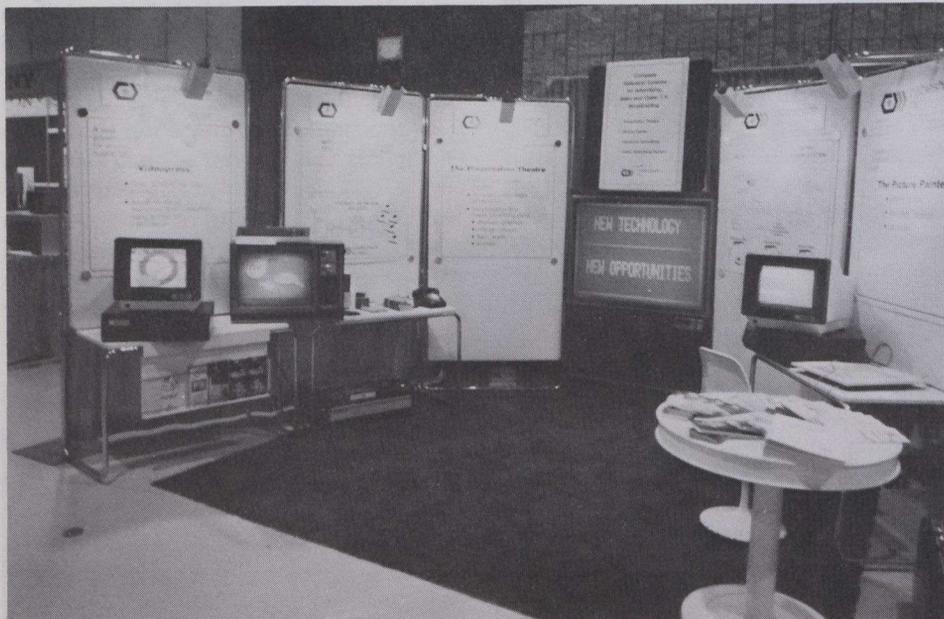
La société Marlimage recevra \$43 100 qui lui permettront d'acheter de l'équipement et cinq terminaux de création de pages. Son premier objectif est la création de pages mais elle offrira aussi aux organismes qu'elle desservira des services connexes.

Enfin, le groupe Vidéotron recevra plus de \$620 000.

Commentant l'octroi de cette dernière subvention, le ministre Fox a rappelé qu'en 1980 il avait annoncé "une subvention de \$1,2 million pour le projet Vidéotron. Ce montant faisait partie de la somme de \$4,5 millions utilisée pour mettre au point le système polyvalent de télévision par câble le plus perfectionné du Canada, et, aujourd'hui, nous pouvons ajouter, le plus perfectionné du monde."

Dans le cadre d'une utilisation expé-

(suite à la page 8)



Les kiosques VideoPress informent le public sur différentes nouvelles locales.

Un ministre canadien co-préside une rencontre internationale



Mats Jonell

Le ministre canadien responsable du développement industriel régional, M. Herb Gray (à gauche), et son homologue suédois, M. Neil Asling, rencontrent la presse à l'issue de la réunion de Stockholm.

Les ministres du développement régional des pays membres de l'Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE) se sont réunis récemment à Stockholm (Suède).

Le ministre canadien responsable

du développement industriel régional, M. Herb Gray, et son homologue suédois, M. Neil Asling, co-présidaient cette rencontre qui a donné aux 19 représentants nationaux (dont 15 avaient rang de ministre) l'occasion d'un échange honnête de

vues sur les questions régionales d'actualité, tant à la table de conférence qu'au cours d'entretiens particuliers.

Outre l'expansion du protectionnisme, les participants ont discuté des importantes divergences de vues qui existent sur le développement régional, allant des économies de libre marché à celles hautement structurées.

De grandes perturbations sectorielles sont venues compliquer, récemment, les problèmes régionaux traditionnels. Par exemple, l'industrie nord-américaine de l'automobile s'est fortement ressentie de la récession économique mondiale et de la concurrence accrue sur le marché international.

Le Canada, comme l'a expliqué M. Gray, dépensera plus d'un demi-milliard de dollars au cours des trois à quatre prochaines années, par le biais du Programme d'adaptation des industries et des travailleurs et de l'Office canadien pour un nouveau industriel (OCRI), pour tâcher de résoudre les problèmes inhérents à une régression sectorielle qui atteint particulièrement certaines régions.

Les ministres Gray et Asling ont exprimé l'espoir qu'une réunion semblable se tienne dans deux ans.

Le Canada présent à l'Exposition internationale sur l'énergie

Le Canada participe à l'Exposition internationale de 1982 sur l'énergie (The 1982 World's Fair) qui a ouvert à Knoxville (État américain du Tennessee) le 1^{er} mai. L'exposition restera ouverte jusqu'au 31 octobre.

Le pavillon du Canada s'articule autour du thème suivant: *La gestion des ressources par l'exploration, l'innovation et la conservation*. Les régions pionnières, les sables bitumineux, le nucléaire, les énergies de rechange et l'isolation thermique sont quelques-uns des sujets abordés dans le pavillon. De plus, un centre d'information, bien pourvu en personnel et en documentation écrite et électronique (Télidon), est à la disposition du public intéressé.

Quatre provinces: l'Ontario, la Saskatchewan, l'Alberta et la Colombie-Britannique partagent le pavillon avec le gouvernement fédéral.

Tout au long de l'Exposition, un Festival culturel international (The World Festival) rassemblera à Knoxville des artistes et des groupes de renom du monde entier. Le Canada sera au centre de ces activités du 23 au 29 août, lors de

la Semaine du Canada.

L'Exposition s'inscrit dans la foulée des expositions spécialisées de ces dernières années, telles Expo 74 sur l'environnement, à Spokane (États-Unis), Expo 75 sur la mer,

à Okinawa (Japon), et bientôt Expo 86 sur les transports et les communications, à Vancouver (Colombie-Britannique).

Plus de 21 pays participent à cette exposition dont la Chine, la Communauté européenne, le Japon, l'Arabie saoudite et le Mexique.



Vue partielle du pavillon canadien à l'exposition de Knoxville.

Richard Vroom

Soixante-cinq Canadiens reçoivent des insignes de l'Ordre du Canada

Soixante-cinq Canadiens ont reçu, le 21 avril, les insignes de l'Ordre du Canada, au cours d'une cérémonie présidée par le gouverneur général, M. Edward Schreyer, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre.

Le Gouverneur général a remis les décorations à quatre Compagnons, à 18 Officiers et à 43 Membres.

Compagnons de l'Ordre

Une romancière, un artiste, un cardiologue et un architecte sont les nouveaux Compagnons de l'Ordre du Canada. Il s'agit de:

— **Antonine Maillet**, romancière et dramaturge acadienne à qui l'on doit, entre autres, les célèbres monologues *La Sagouine*. Née à Bouctouche (Nouveau-Brunswick), Antonine Maillet a enseigné la littérature dans plusieurs universités. Depuis 1972, elle a publié de nombreux ouvrages, dont: *Pointe-aux-Coques*, roman; *On a mangé la dune*, roman; *Les Crasseux*, théâtre; *La Sagouine*, monologues; *Don l'Original*, roman; *Par derrière chez mon père*, contes; *L'Acadie pour quasiment rien*, guide touristique et humoristique; *Mariaagélas*, roman; *Gapi et Sullivan*, roman; *Emmanuel à Joseph à Davit*, roman; *Évangéline Deusse*, théâtre; *Gapi*, théâtre; *Les Cordes-de-Bois*, roman; *La Veuve enragée*, théâtre; *Le Bourgeois Gentleman*, théâtre; *Pélagie-la-Charrette*, roman; *La Contrebandière*, théâtre; *Christophe Cartier de la Noisette dit Nounours*, roman; et *Cent ans dans les bois*, roman. Mme Maillet a reçu de nombreux prix au Canada et à l'étranger, dont le prix Goncourt (1979) pour *Pélagie-la-Charrette*.

— **Alexander Colville**, né à Toronto, servit dans l'armée canadienne de 1944 à 1946 à titre d'artiste militaire. Exposant régulièrement à New York depuis 1952, il a présenté certaines de ses œuvres à la biennale de Sao Paulo (1961) et à celle de Vienne (1966), ainsi qu'à des expositions individuelles au: Kestner Gessellschaft, Hanovre (1969); Marlborough, Londres (1970); Berliner Künstlerprogramm (1971); Musée Gemeent, Arnhen, Kunsthalle, Düsseldorf; Fischer Fine Art, Londres (1977); Galerie Mira Godard, Canada; Musée des beaux-arts de l'Ontario; Musée des beaux-arts de Montréal; Musée du Nouveau-Brunswick; Musée d'art moderne de New York; Sammlung Ludwig, Aachen; Musée Wallraf-Rickartz, Cologne; sans oublier le: Musée national



Le gouverneur général du Canada, M. Edward Schreyer, remet l'insigne de Compagnon de l'Ordre du Canada à Antonine Maillet.

d'art moderne de Paris; Musée Boymans-Van Beuningen, Rotterdam. Alexander Colville est membre du Conseil des arts du Canada, administrateur des Musées nationaux du Canada et recteur honoraire de l'Université acadienne.

— **Dr Paul David**, cardiologue né à Montréal. Détenteur d'un doctorat en médecine *summa cum laude* de l'Université de Montréal (1944), il fut résident à l'hôpital Notre-Dame, à Montréal, en 1945, puis au Massachusetts General Hospital et à l'hôpital Lariboisière, à Paris (spécialité cardiologie). En 1954, lors de la fondation de l'Institut de cardiologie de Montréal, il devint chef du département de cardiologie et directeur médical, puis, en 1966, directeur général et médical, et, en 1975, directeur des services professionnels. Le Dr David est professeur agrégé à la faculté de médecine de l'Université de Montréal depuis 1957.

— **Arthur Erikson**, né à Vancouver (Colombie-Britannique), obtint son baccalauréat en architecture à l'Université McGill, à Montréal, en 1950. Après l'obtention de son diplôme, il voyagea dans divers pays méditerranéens et du Nord de l'Europe. Professeur adjoint à l'Université de l'Oregon (1955-1956), il revint ensuite à Vancouver pour enseigner à l'Université de la Colombie-Britannique où il devint professeur associé en 1961. Durant cette même période, il ouvrit un bureau d'études et exerça sa profession à titre privé.

En 1961, une bourse du Conseil des arts du Canada lui permit de poursuivre, en Orient, des recherches en architecture. De 1963 à 1973, la firme Erickson/Massey exécuta un grand nombre de projets et se vit décerner de nombreuses distinctions, notamment le premier prix du concours national pour la construction du pavillon canadien à l'Expo 70 d'Osaka. En 1972, M. Erickson a fondé la firme Arthur Erickson architects.

Officiers de l'Ordre

Dix-huit Canadiens ont reçu l'insigne d'Officiers de l'Ordre du Canada. Ce sont: John Archer, historien, président honoraire de l'Université de Regina (Sask.); — Bernard Belleau, biochimiste, directeur de la recherche aux laboratoires Bristol du Canada; — Jean-Louis Bonenfant, directeur du département de pathologie de l'Université Laval, à Québec (1971-1976); — Charles Bronfman, vice-président du Conseil d'administration de Seagram Ltée, Montréal; — général Arnold Brown, chef de file international de l'Armée du Salut; — Albert Jean de Grandpré, président du Conseil et chef de la direction de Bell Canada, président du comité exécutif de Northern Télécom Limitée; — Duncan Derry, géologue conseil; — Joe Fafard, sculpteur, Pense (Saskatchewan); — Ursula Franklin, professeur au département de métallurgie et des sciences des matériaux de l'Université de Toronto; — Donald Harvie, ancien président adjoint de Pétro-Canada; — Wilbur Roy Jackett, juge en chef retraité de la Cour fédérale du Canada; — William Lederman, ancien doyen de la faculté de droit de l'Université Queen, à Kingston (Ontario); — Gaétan Lussier, sous-ministre de l'Agriculture; — Sydney Newman, ancien président de l'Office national du film du Canada et président de Sydney Newman Enterprises Inc., Toronto; — Gordon Francis Osbaldeston, secrétaire du département d'État au Développement économique; — C.E. Ritchie, président du Conseil d'administration et administrateur en chef de la Banque de Nouvelle-Écosse; — Morris Shumiatcher, avocat; — Michael Snow, peintre, sculpteur, réalisateur de cinéma, photographe et musicien.

L'Ordre du Canada, la plus haute distinction canadienne, reconnaît la contribution exceptionnelle de Canadiens dans divers domaines.

L'Ordre a été instauré le 1^{er} juillet 1967 pour marquer le centième anniversaire de la Confédération canadienne.

Michel Lafleur, Le Droit

Le Canada participe à un exercice de l'OTAN en Norvège

Quelque 1 200 soldats et aviateurs canadiens ont participé à l'exercice de l'OTAN *Alloy Express 82* qui a eu lieu en Norvège septentrionale, du 2 au 24 mars.

Cet important exercice d'entraînement en campagne par conditions hivernales des éléments terre et air de la Force mobile (FMA) du Commandement allié en Europe a regroupé au total 14 000 membres des forces du Canada, de la République fédérale d'Allemagne, d'Italie, du Luxembourg, des Pays-Bas, du Royaume-Uni et des États-Unis.

Le contingent canadien était formé, principalement, du 1^{er} bataillon du Royal Canadian Regiment (1^{er} RCR), de London (Ontario), appuyé par des unités d'artillerie, d'hélicoptères et de logistique de Petawawa (Ontario). Le contingent canadien comptait également dans ses rangs quelque 80 miliciens venant de divers régiments à travers le pays.

La formation aérienne comprenait 16 chasseurs *CF-5* des 433^e et 434^e Escadrons de chasseurs tactiques des bases de Bagotville (Québec) et Cold Lake (Alberta), respectivement. Les chasseurs déployés en Norvège étaient ravitaillés en vol, en cours de route, par un *Boeing 707* du 437^e Escadron stationné à Trenton (Ontario).

L'envoi de ces formations terrestres et aériennes constitue l'apport du Canada aux éléments terre et air de la FMA, force mobile aérotransportable conçue pour être déployée rapidement à destination

du flanc nord de l'OTAN.

L'exercice *Alloy Express 82* avait pour but de mettre à l'épreuve, en Norvège septentrionale, dans des conditions hivernales, les éléments terre et air des forces du contingent d'intervention dans la région Nord, ainsi que les forces du pays d'accueil (Norvège) et d'autres forces de l'OTAN, d'entraîner les forces alliées à des manoeuvres de déploiement rapide, de simuler des opérations de dissuasion et de combat, aux fins de l'entraînement de la FMA, de mettre en jeu et tester les procédures de commandement et de conduite des opérations et de vérifier l'efficacité de la coordination entre les forces des pays de l'OTAN.

La FMA a été formée en 1960 dans le cadre des mesures prises par l'OTAN face à la montée de la tension Est-Ouest. L'état-major permanent dont le quartier général se trouve à Heidelberg (République fédérale d'Allemagne) organise fréquemment des manoeuvres sur les flancs nord et sud de l'OTAN. On accorde une attention toute particulière à l'organisation des exercices devant se dérouler dans les pays qui ont des frontières communes avec les pays du Pacte de Varsovie, ce qui est le cas de la Norvège.

L'exercice *Alloy Express* s'est déroulé à environ 150 kilomètres de la frontière de la Finlande et à 450 kilomètres de l'Union soviétique, dans les fjords et les montagnes enneigées situés au nord du cercle arctique.



Trois Canadiens du 1^{er} Bataillon du Royal Canadian Regiment prêts à l'attaque.

Produits diététiques canadiens



Mlle Dorion Kingsmill montre quelques-uns des produits diététiques que la compagnie dont elle est la vice-présidente a mis au point pour les personnes suivant un régime.

Une petite entreprise familiale de Toronto, Kingsmill Food Company, se spécialise dans la préparation de produits diététiques.

La compagnie commença par vendre des produits importés en magasin et par correspondance. Cependant, Mlle Dorion Kingsmill, vice-présidente, et son père, M. Bill Kingsmill, conclurent rapidement que la meilleure façon de réduire leurs frais était de fabriquer eux-mêmes les produits non disponibles au Canada.

C'est ce qu'ils firent avec l'appui du MINI-PARI, programme d'aide à la recherche industrielle du Conseil national de recherches du Canada. L'objectif de ce programme est d'encourager les petites entreprises possédant un effectif technique réduit, ou n'en possédant pas, à résoudre les problèmes auxquels elles sont confrontées.

Ainsi, avec l'aide du MINI-PARI, Kingsmill Food Company a pu, l'an dernier, lancer une nouvelle série de produits, augmenter son effectif et doubler son chiffre d'affaires.

Parmi ses nouveaux produits, citons une farine exempte de gluten que l'on peut utiliser avec ou sans lait et oeufs, plusieurs types de biscuit et de mélange à gâteau, du pain congelé, un mélange pouvant remplacer les oeufs dans la préparation de pâtisseries, des desserts gélifiés à faible teneur en protéines, des mélanges à pain au riz brun, des mélanges à gâteau à la farine de riz, une céréale de riz semblable à de la semoule, des mélan-

Photo des Forces canadiennes

ges à pain déjà levés et des mélanges à crêpe prêts à cuire, un mélange à sauce exempt de gluten et des bouillons de boeuf et de poulet.

D'autres aliments tels que des toasts Melba, des biscuits salés, des pâtes, du lactose et des mélanges à gâteau à haute teneur en fibres et en protéines sont à différents stades de mise au point.

"Notre objectif, explique Mlle Dorion Kingsmill, est de lancer toute une gamme d'aliments qui seront vendus au détail pour des personnes tenues de suivre des régimes à faible teneur en gluten ou en protéines, ou d'autres régimes prescrits dans les cas d'allergies alimentaires.

"Nos produits comprendront également des aliments prêts à servir que les personnes âgées (ou incapables de préparer des repas élaborés) pourront utiliser, même si elles ne souffrent pas d'allergies."

Ces produits seront vendus au détail par les pharmacies Boots et par les chaînes de magasins Woodwards et Dominion. D'après un article publié dans *Science Dimension*, publication du Conseil national de recherches du Canada.

L'île de Sainte-Croix est à présent une île internationale

L'île de Sainte-Croix (ou île de Docket), située sur la rivière du même nom, est devenue une île internationale administrée conjointement par le Canada et les États-Unis.

En 1783, un traité faisait de la rivière Sainte-Croix la frontière entre le Nouveau-Brunswick et le Maine. A cette époque, on considérait que l'île faisait partie des États-Unis parce qu'elle se trouvait du côté américain.

Cependant, l'île, estime-t-on, a une plus grande signification historique pour les Canadiens que pour les Américains. C'est sur cette île qu'en juin 1604, le Sieur des Monts et Samuel de Champlain fondèrent la première colonie française permanente en Amérique du Nord.

Au cours de l'hiver rigoureux qui suivit, les colons furent coupés de leur source d'approvisionnement en bois par des glaces flottantes se déplaçant au gré des marées. Plusieurs contractèrent le scorbut et la colonie, formée à l'origine de 79 habitants, ne comptait plus que 44 survivants à la fin de la saison.

L'île a non seulement accueilli la première colonie française en Amérique du Nord, mais elle a aussi été le site du premier établissement européen en Amérique du Nord, au nord de la Floride.

Service franco-canadien de renseignements généalogiques

D'ici quelques mois, un service de renseignements généalogiques verra le jour entre le Sud-Ouest de la France et le Canada.

Selon un article de France Simard, publié dans *Le Droit* d'Ottawa, ce service pourrait prendre la forme d'un courrier généalogique grâce au jumelage des journaux francophones canadiens et d'un journal de Bordeaux, *Le Sud-Ouest*.

L'initiative de ce service revient d'ailleurs au responsable des projets spéciaux de ce journal, M. Xavier St-Georges Chaumet.

"J'ai commencé à songer à ce courrier il y a un an et demi, deux ans, parce qu'une grande partie des émigrants français venus peupler le Canada sont partis du Poitou et de la Charente, deux départements du Sud-Ouest de la France", a expliqué M. St-Georges Chaumet au *Droit*.

Au cours d'un déjeuner avec le maire de La Rochelle et ministre de l'Environnement, M. Michel Crépeau, M. Chaumet a reçu la confirmation de l'intérêt que présentait son projet.

Le maire de La Rochelle, ville d'où se sont embarqués la majorité des émigrants, est submergé de demandes généalogiques qui lui sont adressées par des Canadiens français. M. Crépeau a même songé à créer un poste de généalogiste à la mairie de La Rochelle, afin de répondre aux questions sans cesse croissantes.

Une visite au Canada, effectuée au début de l'année, a permis à M. St-Georges

Un nouveau moyen de maigrir

Mme Terry d'Onofrio est passée de 157,50 kilos à 64,35 kilos grâce à une opération faite par le Dr Douglas Salmon au Scarborough Centenary Hospital, dans la banlieue de Toronto.

L'opération a permis de diminuer l'appétit de Mme d'Onofrio qui avait l'habitude de grignoter constamment des friandises entre les repas.

Le Dr Salmon a utilisé des agrafes de métal pour diviser l'estomac de Mme d'Onofrio en deux parties. La partie supérieure forme maintenant une très petite poche, de la grosseur d'un oeuf, reliée à la partie inférieure par une petite ouverture. Le nouvel estomac "supérieur" se remplit très rapidement et se vide lentement donnant à Mme d'Onofrio l'impression d'avoir toujours l'estomac plein.

Chaumet de rencontrer les dirigeants des journaux francophones de Vancouver (Colombie-Britannique), Sudbury (Ontario), Moncton et Edmunston (Nouveau-Brunswick), ainsi que d'Ottawa, Québec et Montréal.

Une fois le nouveau service en place, les Canadiens à la recherche de leurs ancêtres pourront s'adresser à leur journal local afin d'entrer en contact avec le journaliste responsable du projet au *Sud-Ouest*. Celui-ci publiera alors un article demandant aux descendants français du même nom de se manifester, et il les mettra en rapport avec leur "famille canadienne".

M. St-Georges Chaumet rêve d'une association de Français et de Canadiens qui permettrait la reconstitution du village historique de Brouage, où est né Samuel de Champlain, fondateur de la ville de Québec.

Nouveau mélilot jaune

Vingt-deux années de dur travail ont porté fruit pour un sélectionneur de végétaux et pour les éleveurs de bovins de l'Ouest du Canada.

M. Bernie Goplen, chercheur à la Station fédérale de recherches agricoles de Saskatoon (Saskatchewan), a créé le premier mélilot jaune à faible teneur en coumarine, le *Norgold*.

La coumarine est une substance cristalline produite par le mélilot, qui peut causer une maladie souvent fatale, la maladie du mélilot gâté. Dans le foin mal conservé, ou si l'ensilage est mal effectué, la coumarine peut se transformer en un agent anticoagulant très actif qui empêche la coagulation normale du sang chez le bétail. A la moindre blessure, les animaux meurent par hémorragie.

Les mélilots à faible teneur en coumarine sont aussi plus appétissants pour les bestiaux car la coumarine a un goût amer.

"Il a fallu 12 générations de croisement et plus de 22 années pour obtenir la variété *Norgold*", affirme M. Goplen.

La nouvelle variété peut se cultiver dans n'importe quelle région où le mélilot est recommandé comme fourrage.

Les semences certifiées du mélilot jaune *Norgold* devraient être disponibles sur le marché d'ici l'automne de 1984.

Dinner Party à Montréal

Les Québécoises ont participé à la confection de la courtepointe internationale qui accompagne *Dinner Party*, oeuvre de l'artiste américaine Judy Chicago.

Dinner Party, présentée à Montréal jusqu'au 2 mai, est une version féminine de la Cène. Sur un plancher de céramique de 90 mètres carrés sont inscrits les noms de 999 personnages historiques féminins, de la préhistoire à l'époque contemporaine. Parmi ces noms se trouvent ceux de plusieurs Canadiennes: Marie de l'Incarnation, Jeanne Mance, Emily Carr, peintre de la Colombie-Britannique, et l'écrivain Frances Brooke.

Une grande table triangulaire à 39 couverts complète la création. Les assiettes ont, chacune, son propre calice, ses serviettes, sa serviette de table et ses trois nappes.

Triomphe de l'Orchestre symphonique de Montréal à New York

Le public new yorkais a réservé un triomphe à l'Orchestre symphonique de Montréal qui donnait, le 9 mai, son deuxième concert en six ans au Carnegie Hall.

"Favorisé par l'acoustique merveilleuse de la célèbre salle, l'orchestre montréalais a été ni plus ni moins qu'une révélation pour beaucoup d'habités des concerts symphoniques qui se donnent pratiquement sans arrêt dans cette salle, par les meilleurs ensembles du monde entier.

"Dès la première pièce au programme, l'ouverture *Carnaval* de Dvorak, le public a semblé être pris par surprise. Des applaudissements nourris ont forcé Charles

Remise des prix de traduction du Conseil des arts du Canada

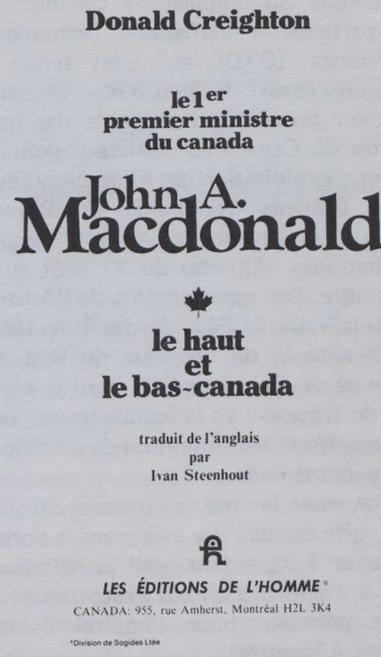
Ivan Steenhout, d'Outremont (Québec), et Ray Ellenwood, de Toronto, ont reçu le Prix de traduction du Conseil des arts du Canada pour 1981.

La remise des prix a eu lieu le 30 avril à Montréal dans le cadre du Festival national du livre.

Ivan Steenhout

M. Steenhout a reçu le Prix pour sa traduction d'un livre de Donald Creighton, *John A. Macdonald*. La version française est publiée aux éditions de l'Homme.

John A. Macdonald comprend deux tomes. Sous le titre *John A. Macdonald. Le Haut et le Bas-Canada*, le premier tome retrace les premières années de la vie du politicien. Le deuxième, *La Naissance d'un pays incertain*, commence avec le début de la Confédération et se termine 25 ans plus



Page titre de John A. Macdonald.

Dutoit à revenir saluer une seconde fois, ce qui n'arrive que rarement à New York", écrit Gilles Potvin dans *Le Devoir*.

Le programme comprenait aussi le *Concerto en ré majeur*, de Tchaikovsky, la *Symphonie en trois mouvements*, de Stravinsky, et *Daphnis et Chloé*, de Ravel.

Parmi les invités au concert, on remarquait l'ambassadeur du Canada aux Nations Unies, M. Gérard Pelletier, le consul général du Canada à New York, M. Ken Taylor, et le délégué général du Québec à New York, M. Raymond Gosselin.

L'Orchestre symphonique de Montréal est engagé pour un troisième concert au Carnegie Hall en mai 1983.

tard avec la mort de John A. Macdonald, premier premier ministre du Canada.

C'est la deuxième fois que le Conseil des arts honore M. Steenhout. L'an passé déjà, il avait reçu le Prix pour *Construire sa maison en bois rustique*, version française de *The Complete Log House Book*.

M. Steenhout, Canadien d'origine belge, travaille actuellement au Centre des études supérieures en techniques de l'information de l'Université de Dakar, au Sénégal.

Ray Ellenwood

M. Ellenwood a reçu le Prix pour *Entrails* (The Coach House Press), traduction de 26 courtes pièces, tirées du recueil posthume des écrits du poète et dramaturge Claude Gauvreau, *Oeuvres complètes créatrices* (1977), et publiées sous le titre *Les Entrailles*.

Entrails est la première traduction d'une suite complète d'écrits de Claude Gauvreau.

M. Ellenwood enseigne la littérature anglaise à l'Université York, à Toronto. Ses traductions précédentes comprennent *Les Nuits de l'Underground* de Marie-Claire Blais (*Nights in the Underground*) et *Les Confitures de coings* de Jacques Ferron (*Quince Jam*). M. Ellenwood traduit en ce moment *Le Ciel de Québec*, également de Ferron, tout en préparant un ouvrage sur le groupe des automatistes de Montréal.



L'Orchestre symphonique de Montréal en concert.

Nouvelles brèves

Quelque 30 compagnies canadiennes ont participé à l'Offshore Technology Conference (OTC) qui s'est tenue à Houston (Texas) du 3 au 6 mai. Le stand canadien présentait l'ensemble des possibilités du Canada en matière d'exploration et d'exploitation des hydrocarbures.

La Dixième Conférence du Bureau mondial des éleveurs de Jersey se tiendra à Edmonton (Alberta) du 27 août au 2 septembre. Des représentants de l'Australie, de la Nouvelle-Zélande, des États-Unis, du Danemark, de l'Afrique du Sud, de l'Inde et du Royaume-Uni, dont le régisseur du troupeau de la famille royale, ont déjà manifesté leur intention de participer à cette conférence.

Une jeune femme de 20 ans ayant subi une greffe du rein, il y a cinq ans, a donné naissance à un enfant pour la deuxième fois. Il s'agit là d'un cas exceptionnel et d'une première pour l'hôpital Sainte-Justine, à Montréal.

Le ministère de l'Agriculture a homologué deux nouvelles variétés de poires: la *Harrow Delight* et la *Harvest Queen*. Ces deux cultivars produisent des fruits précoces d'une excellente qualité. De plus, contrairement aux autres variétés commerciales, ces poires sont résistantes à la brûlure bactérienne.

Héroux Inc., de Longueuil (Québec), a obtenu un contrat de l'aviation américaine pour la réparation et la remise en

état d'avions servant au transport de marchandises. Cette firme est la division du matériel aéronautique de la compagnie Bombardier Ltd.

Le ministère d'État aux sciences et à la technologie a publié dernièrement une brochure intitulée *L'Investissement du gouvernement du Canada dans les sciences*. Cette brochure offre une vue d'ensemble des dépenses fédérales pour les activités scientifiques en 1982-1983.

Le ministère de la Défense nationale a reçu les premières voitures alimentées au gaz propane, dont se serviront les forces armées. Le Ministère achètera entre 4 000 et 6 000 véhicules au gaz propane en marge de son programme de conservation de l'énergie.

Wardair reliera sous peu Paris aux villes de Montréal et Québec, à raison de quatre vols hebdomadaires, du 1^{er} mai au 11 octobre (et probablement à l'année longue si l'expérience se révèle un succès). Les Français pourront faire route vers Montréal les samedis, dimanches et lundis (le dimanche *via* Québec et ce, du 6 au 26 septembre). Le 15 février, Wardair a ouvert deux nouveaux bureaux, l'un à Paris, l'autre à Montréal. Tourisme Canada

Le réseau de télévision Intervision présente, depuis le 13 avril, un cours télévisé de formation de baby-sitters s'adressant aux adolescents, garçons et filles, qui gardent des enfants à l'occasion. L'âge des baby-sitters est passé de 17 à 14 ans en moyenne. La série de 13 émissions est

réalisée grâce à une subvention du ministère de la Santé nationale et du bien-être social. Le cours est utile aussi aux jeunes qui ont des emplois de moniteurs durant les vacances.

La majorité des immigrants admis au Québec au cours de la dernière année financière (1981-1982) étaient en provenance des pays du sud-est asiatique, révèle le dernier rapport annuel du ministère québécois de l'Immigration. Le rapport déposé récemment à l'Assemblée nationale indique que 16 p. cent des 22 538 immigrants admis au Québec, soit 3 519, provenaient du Vietnam. On comptait 2 283 immigrants (10 p. cent) en provenance du Kampuchea (ex-Cambodge), 1 744 (7,7 p. cent) venant du Laos et 370 de la Chine populaire. Parmi les immigrants en provenance de pays francophones, le Québec a accueilli 1 556 Haïtiens, 1 403 Français, 618 Libanais et 395 Belges. On dénombre également 1 134 immigrants d'origine britannique, 1 010 Américains et 437 Italiens. (*Québec Hebdo*)

Nouvelle percée... (suite de la page 2)

mentale, plus de 500 usagers vont avoir accès, grâce à leur terminal intégrant le mode vidéotex sélectif, à plus de 20 000 pages d'information, et, dans un avenir rapproché, on assistera au "dialogue" des terminaux Télidon. Le système sera, alors, devenu totalement interactif.

Ce système d'information à domicile (SID) a désormais un nouveau nom: Videcom. M. Fox voit dans l'adoption d'un nom plus spécifique, la volonté du groupe Vidéotron de préparer, déjà, la phase de mise en marché de ce système.

Hebdo Canada est publié par la Direction des programmes d'information à l'étranger, ministère des Affaires extérieures, Ottawa K1A 0G2.

Il est permis de reproduire les articles de cette publication, de préférence en indiquant la source. La provenance des photos, si elle n'est pas précisée, vous sera communiquée en vous adressant à la rédactrice en chef, Prisca Nicolas.

This publication is also available in English under the title Canada Weekly.

Algunos números de esta publicación aparecen también en español bajo el título Noticiario de Canadá.

Alguns artigos desta publicação são também editados em português sob o título Notícias do Canadá.

Photolaser Presse canadienne



Après avoir servi pendant des années au transport des passagers d'Air Canada, ce Viscount effectue son dernier voyage...sur route. Il servira désormais de maison d'été.